

440-116

—

440-118



- SE** Bruksanvisning för säkerhetsskåp med kodlås
- NO** Bruksanvisning for sikkerhetsskap med kodelås
- PL** Instrukcja obsługi sejfów z zamkiem szyfrowym
- EN** Operating instructions for safe with code lock

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon

67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Date of production: 2016-04-29

© Jula AB

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SVENSKA	5
TEKNISKA DATA	5
BESKRIVNING	5
MONTERING	6
HANDHAVANDE	6
NORSK	9
TEKNISKE DATA	9
BESKRIVELSE	9
MONTERING	10
BRUK	10
POLSKI	13
DANE TECHNICZNE	13
OPIS	13
MONTAŻ	14
OBSŁUGA	14
ENGLISH	17
TECHNICAL DATA	17
DESCRIPTION	17
INSTALLATION	18
USE	18

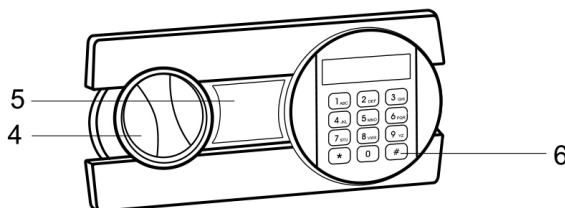
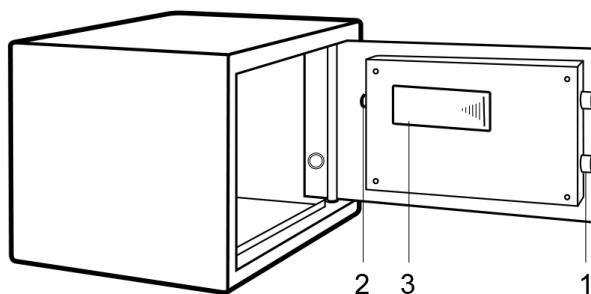
Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

TEKNISKA DATA

Batteri

4 x 1,5 V AA

BESKRIVNING

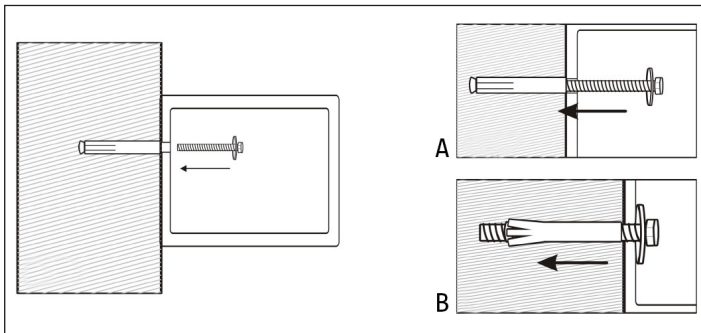
- | | | | |
|----|---------------------|----|--------------------|
| 1. | Låskolvar | 4. | Öppningsvred |
| 2. | Återställningsknapp | 5. | Kåpa över nödlåset |
| 3. | Batterifack | 6. | Knappsats |

MONTERING

Montering

Montera säkerhetsskåpet så att det inte går att flytta.

1. Märk ut var skåpet ska placeras.
2. Borra hål för skruvarna.
3. Montera skåpet på väggen med expanderskruv eller liknande. **OBS!** Använd lämpliga skruvar för underlaget.
4. Kontrollera att skåpet sitter korrekt och dra åt skruvförbanden.



HANDHAVANDE

OBS! Förvara aldrig nödnycklar i säkerhetsskåpet.

Första gången säkerhetsskåpet öppnas

Använd nödnyckeln för att öppna skåpet första gången. Följ anvisningarna i avsnittet om öppning av säkerhetsskåp med nödnyckel.

- Avlägsna kåpan över nödlåset, sätt i nödnyckeln och vrid den medurs.
- Vrid öppningsvredet moturs för att öppna dörren.

VIKTIGT! Slutför manövern helt, dra ut nödnyckeln och förvara den på säker plats.

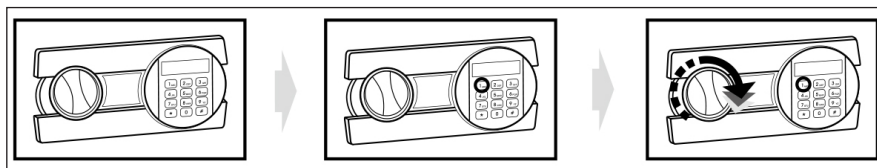
Isättning av batterier

1. Öppna luckan.
2. Sätt i 4 st. 1,5 V AA-batterier i batterifacket.
3. Under normala omständigheter ska batterierna bytas om både den röda och den gröna lampan är tända samtidigt.

VIKTIGT! Sätt i 4 nya batterier med rätt polaritet enligt märkningen i facket. Om strömförsörjningen varit bruten mer än 30 minuter måste du ange ny användarkod.

Öppning av dörr

1. Tryck på knappen #.
2. Mata in din användarkod (3–8 siffror) och tryck på knappen # igen. LCD-teckenfönstret blir blått och visar texten OPEN.
3. Vrid vredet medurs för att öppna dörren.



VIKTIGT! Den fabriksinställda användarkoden är 1234. Om du trycker på fel sifferknapp kan du trycka på knappen * för att radera. En siffra raderas varje gång du trycker på knappen. Om du anger fel kod 3 gånger i rad ljuder en larmsignal under 20 sekunder och skåpet är låst under 3 minuter.

Stängning av dörr

Vrid vredet moturs för att stänga dörren.

Inställning av användarkod

1. Låt dörren vara öppen och tryck en gång på återställningsknappen. Summern ljuder en gång och LCD-teckenfönstret blir blått och visar -----.
2. Skriv in din nya användarkod (3–8 siffror) och tryck på knappen #.
3. Teckenfönstret blir blått och visar IN och därefter den nya koden, vilket anger att inställningen lyckats och att den nya koden kan användas.

Inställning av masterkod

1. Låt dörren vara öppen och tryck en gång på knappen #, två gånger på knappen 0 och en gång på återställningsknappen. Summern ljuder två gånger och LCD-teckenfönstret blir blått och visar -----.
2. Skriv in din nya masterkod (3–8 siffror) och tryck på knappen #.
3. Teckenfönstret blir blått och visar IN och därefter den nya koden, vilket anger att inställningen lyckats och att den nya koden kan användas.

Säkerhetsfunktion

Säkerhetskåpet har en säkerhetsfunktion som gör att din kod inte visas i teckenfönstret när du skriver in den.

1. Tryck på # för att aktivera låset.
2. Tryck på * på pekskärmen för att aktivera funktionen för dold kod. När du skriver in koden visas bara ---- i teckenfönstret.
3. Avaktivera funktionen genom att trycka två gånger på *.

Ingreppslarm

Säkerhetsskåpet har ett ingreppslarm som ljuder om någon försöker flytta eller angripa skåpet.

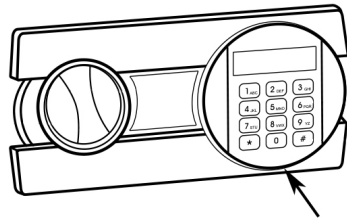
1. Tryck på knappen *. ALERT ON visas i teckenfönstret.
2. Larmet kan avaktiveras genom att trycka på knappen #, ange den aktuella koden och trycka på knappen # igen. Om ingen kod anges för att avaktivera larmet, avaktiveras det automatiskt efter 20 sekunder.

Nödöppning

Om säkerhetsskåpet av någon anledning inte kan öppnas på vanligt sätt finns det två alternativa sätt att öppna det på.

Alternativ A

Säkerhetsskåpet har anslutning för extern strömförsörjning. Anslut den externa strömförsörjningsenheten under knappsatsen (se bilden).



1. Tryck på # för att aktivera låset.
2. Ange den fabriksinställda användarkoden 1234, och tryck sedan på #.
3. Vrid vredet (huvudnyckeln) medurs för att öppna dörren.

Alternativ B

1. Ta bort kåpan över nödlåset.
2. Sätt i nödnyckeln i nyckelhålet och vrid den moturs.
3. Vrid öppningsvredet medurs för att öppna dörren.

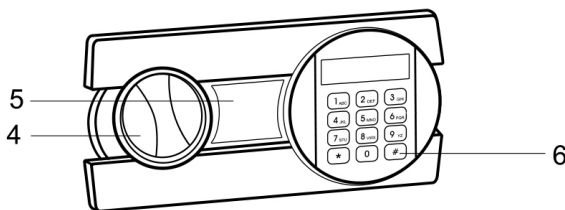
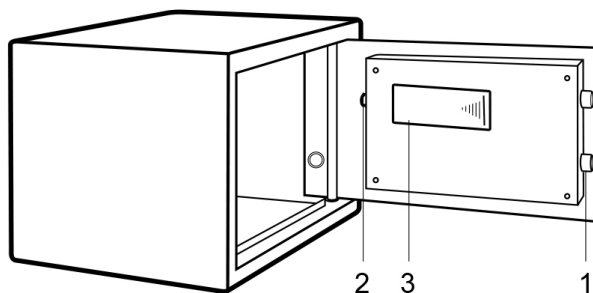
Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

TEKNISKE DATA

Batteri

4 x 1,5 V AA

BESKRIVELSE

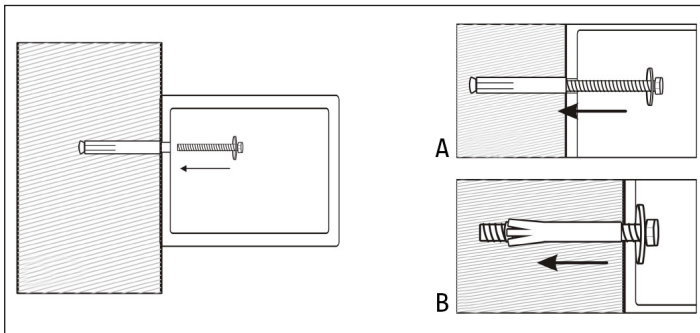
- | | | | |
|----|--------------------|----|----------------------|
| 1. | Låsereiler | 4. | Åpningsknott |
| 2. | Nullstillingsknapp | 5. | Deksel over nødlåsen |
| 3. | Batterirom | 6. | Knapper |

MONTERING

Montering

Monter sikkerhetsskapet slik at det ikke kan flyttes.

1. Merk opp hvor skapet skal plasseres.
2. Bor hull til skruene.
3. Monter skapet på veggene med en ekspansjonsskrue eller lignende. **OBS!** Bruk skruer som passer til underlaget.
4. Kontroller at skapet sitter riktig, og stram til skrueforbindelsene.



BRUK

OBS! Oppbevar aldri nødnøkler i sikkerhetsskapet.

Første gang du åpner sikkerhetsskapet

Bruk nødnøkkelen til å åpne skapet for første gang. Følg anvisningene i avsnittet om åpning av sikkerhetsskap med nødnøkkel.

- Fjern dekelet over nødlåsen, sett i nødnøkkelen og vri den med klokken.
- Vri åpningsknotten mot klokken for å åpne døren.

VIKTIG! Fullfør manøveren helt, dra ut nødnøkkelen og oppbevar den på et trygt sted.

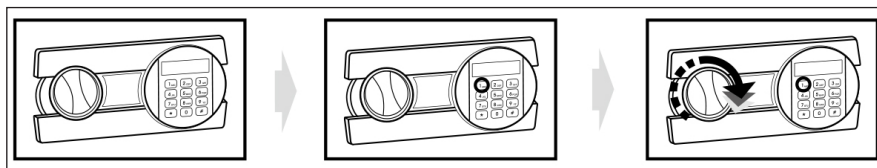
Sette inn batterier

1. Åpne luken.
2. Sett inn 4 stk. 1,5 V AA-batterier i batterirommet.
3. Under normale forhold skal batteriene skiftes ut når både den røde og den grønne lampen lyser samtidig.

VIKTIG! Sett inn 4 nye batterier med riktig polaritet i henhold til merkingen i batterirommet. Hvis strømforsyningen har vært brutt i mer enn 30 minutter, må du angi ny brukerkode.

Åpne døren

1. Trykk på knappen #.
2. Tast inn brukerkoden (3–8 sifre), og trykk på knappen # på nytt. LCD-displayet blir blått og viser teksten OPEN.
3. Vri bryteren med klokken for å åpne døren.



VIKTIG! Den fabrikkinnstilte brukerkoden er 1234. Hvis du trykker på feil tall, kan du trykke på * for å slette det. Ett siffer slettes hver gang du trykker på knappen. Hvis du angir feil kode 3 ganger på rad, lyder et alarmsignal i 20 sekunder og skapet låses i 3 minutter.

Stenge døren

Vri bryteren mot klokken for å stenge døren.

Stille inn brukerkode

1. La døren være åpen, og trykk én gang på nullstillingsknappen. Lydsignalet høres én gang, og LCD-displayet blir blått og viser -----.
2. Tast inn din nye brukerkode (3–8 sifre), og trykk på knappen #.
3. Displayet blir blått og viser IN og deretter den nye koden, noe som indikerer at den nye koden ble innstilt og nå kan brukes.

Stille inn masterkode

1. La døren være åpen, og trykk én gang på knappen #, to ganger på knappen 0 og én gang på nullstillingsknappen. Lydsignalet høres to ganger, og LCD-displayet blir blått og viser -----.
2. Tast inn din nye masterkode (3–8 sifre), og trykk på knappen #.
3. Displayet blir blått og viser IN og deretter den nye koden, noe som indikerer at den nye koden ble innstilt og nå kan brukes.

Sikkerhetsfunksjon

Sikkerhetsskapet har en sikkerhetsfunksjon som gjør at koden ikke vises på displayet når du taster den inn.

1. Trykk på # for å aktivere låsen.
2. Trykk på * på berøringsskjermen for å aktivere funksjonen for skjult kode. Når du taster inn koden, vises bare ---- på displayet.
3. Du kan deaktivere denne funksjonen ved å trykke to ganger på *.

Innbruddsalarm

Sikkerhetsskapet har en innbruddsalarm som lyder hvis noen forsøker å flytte på eller angripe skapet.

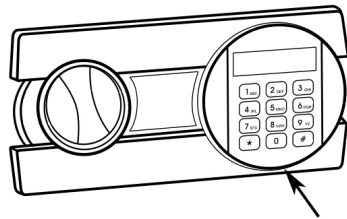
1. Trykk på knappen *. ALERT ON vises på displayet.
2. Du kan deaktivere alarmen ved å trykke på knappen #, angi den gjeldende koden og trykke på knappen # igjen. Hvis det ikke angis noen kode for å deaktivere alarmen, deaktiveres den automatisk etter 20 sekunder.

Nøddåpne skapet

Hvis sikkerhetsskapet av en eller annen grunn ikke kan åpnes på vanlig måte, finnes det to alternative måter å åpne det på.

Alternativ A

Sikkerhetsskapet har tilkobling for ekstern strømforsyning. Bruk den eksterne strømforsyningsenheten under knappene (se bildet).



1. Trykk på # for å aktivere låsen.
2. Angi den fabrikkinnstilte brukerkoden 1234, og trykk deretter på #.
3. Vri bryteren (hovednøkkelen) med klokken for å åpne døren.

Alternativ B

1. Fjern dekselet over nødlåsen.
2. Sett nødnøkkelen i nøkkelhullet, og vri den mot klokken.
3. Vri åpningsknotten med klokken for å åpne døren.

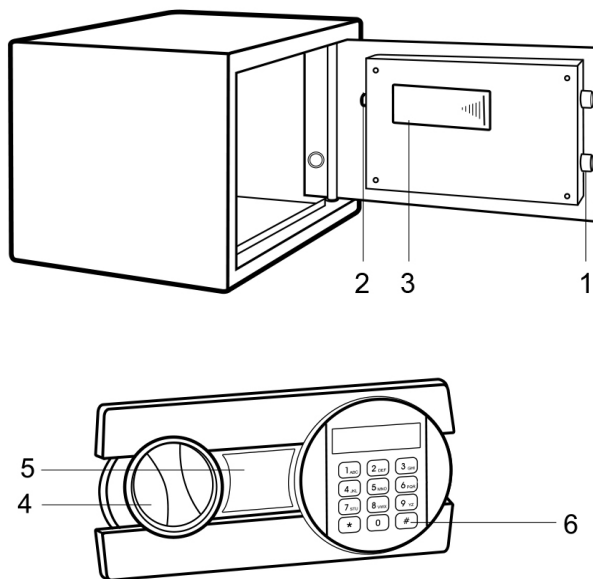
Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

DANE TECHNICZNE

Baterie

4 x 1,5 V AA

OPIS

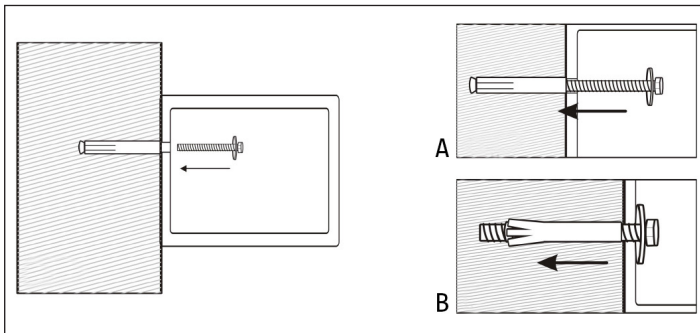
- | | | | |
|----|-----------------|----|--------------------------|
| 1. | Rygle zamka | 4. | Pokrętło do otwierania |
| 2. | Przycisk resetu | 5. | Obudowa zamka awaryjnego |
| 3. | Komora baterii | | |

MONTAŻ

Montaż

Zamontuj sejf tak, aby nie można go było przenieść.

1. Zaznacz miejsce montażu sejf.
2. Wywierć otwory na śruby.
3. Zamontuj sejf na ścianie śrubami rozporowymi lub podobnymi. **UWAGA!** Używaj śrub odpowiednich do podłoża.
4. Sprawdź, czy sejf jest odpowiednio ustawiony, a następnie dokręć śruby.



OBSŁUGA

UWAGA! Nigdy nie przechowuj kluczy awaryjnych wewnątrz sejfu.

Pierwsze otwieranie sejfu

Do pierwszego otwarcia sejfu użyj klucza awaryjnego. Stosuj się do instrukcji w rozdziale dotyczącym otwierania sejfu kluczem awaryjnym.

- Zdejmij obudowę zamka awaryjnego, umieść klucz awaryjny w zamku i przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Aby otworzyć drzwiczki, przekręć pokrętkę do otwierania przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

WAŻNE! Po zakończeniu czynności wyciągnij klucz i przechowuj go w bezpiecznym miejscu.

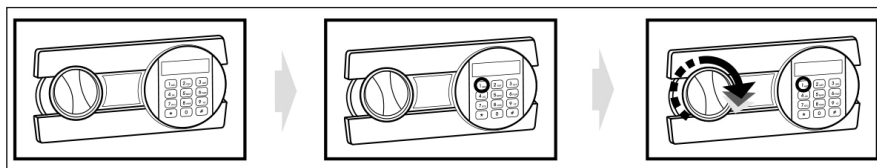
Wkładanie baterii

1. Otwórz drzwiczki.
2. Włóż cztery baterie 1,5 V AA do komory baterii.
3. Zazwyczaj baterie należy wymienić, gdy jednocześnie świeci czerwona i zielona dioda.

WAŻNE! Włóż cztery nowe baterie zgodnie z biegunami oznaczonymi wewnątrz komory baterii. Jeśli przerwa w dopływie prądu była dłuższa niż 30 minut, należy podać nowy kod użytkownika.

Otwieranie drzwiczek

1. Naciśnij przycisk #.
2. Wprowadź kod użytkownika (3–8 cyfr) i ponownie naciśnij przycisk #. Wyświetlacz LCD zmieni kolor na niebieski i wyświetlony zostanie komunikat OPEN (OTWARTE).
3. Przekręć pokrętko zgodnie z ruchem wskazówek zegara, żeby otworzyć drzwiczki.



WAŻNE! Ustawiony fabrycznie kod użytkownika to 1234. Jeśli pomylisz się podczas wpisywania kodu, naciśnij przycisk *, by usunąć wprowadzoną cyfrę. Każde przyciśnięcie przycisku usuwa jedną cyfrę. Jeśli trzy razy z rzędu wpiszesz błędny kod, alarm dźwiękowy uruchomi się na 20 sekund, a sejf zamknie się na trzy minuty.

Zamykanie drzwiczek

Aby zamknąć drzwiczki, przekręć pokrętko w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Ustawianie kodu użytkownika

1. Pozostaw drzwiczki otwarte i naciśnij przycisk resetu jeden raz. Usłyszysz dźwięk jeden raz, a wyświetlacz LCD zmieni kolor na niebieski i wyświetlony zostanie tekst „-----”.
2. Wpisz nowy kod użytkownika (3–8 cyfr) i naciśnij przycisk #.
3. Wyświetlacz zmieni kolor na niebieski. Wyświetlony zostanie komunikat „IN” oraz nowy kod, co oznacza, że ustawienia są prawidłowe, a kod jest gotowy do użytku.

Ustawianie kodu głównego

1. Pozostaw drzwiczki otwarte i naciskaj przyciski w następującej kolejności: przycisk # – raz, przycisk 0 – dwa razy, przycisk resetu – raz. Usłyszysz dźwięk dwukrotnie, a wyświetlacz LCD zmieni kolor na niebieski i wyświetlony zostanie tekst „-----”.
2. Wpisz nowy kod główny (3–8 cyfr) i naciśnij przycisk #.
3. Wyświetlacz zmieni kolor na niebieski. Wyświetlony zostanie komunikat „IN” oraz nowy kod, co oznacza, że ustawienia są prawidłowe, a kod jest gotowy do użytku.

Zabezpieczenie

Sejf jest wyposażony w zabezpieczenie, dzięki czemu wpisywany kod nie jest wyświetlany w momencie wpisywania.

1. Naciśnij #, by aktywować zamek.
2. Aby włączyć funkcję ukrytego kodu, naciśnij * na ekranie dotykowym. Podczas wpisywania kodu na wyświetlaczu widać wyłącznie „----”.
3. Aby wyłączyć funkcję, dwukrotnie naciśnij przycisk *.

Alarm antywłamaniowy

Sejf jest wyposażony w dźwiękowy alarm antywłamaniowy, który włączy się w razie próby przeniesienia lub ingerencji w sejf.

1. Naciśnij przycisk *. Wyświetlony zostanie komunikat „ALERT ON” (TRYB OSTRZEGAWCZY WŁ.).
2. Alarm można wyłączyć, naciskając przycisk #, podając aktualny kod i ponownie naciskając przycisk #. Jeśli podczas dezaktywacji funkcji alarmu nie zostanie podany kod, funkcja wyłączy się automatycznie po 20 sekundach.

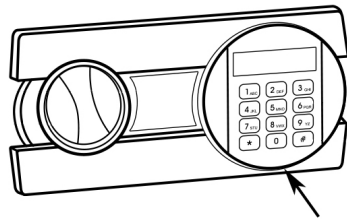
Otwieranie awaryjne

Jeśli sejf z jakiegoś powodu nie można otworzyć w zwykły sposób, istnieją dwie inne możliwości.

Opcja A

Sejf ma przyłączy do zasilania zewnętrznego.

Podłącz pod klawiaturą zewnętrzne urządzenie zasilające (zob. rysunek).



1. Naciśnij #, by aktywować zamek.
2. Podaj ustawiony fabrycznie kod użytkownika 1234, a następnie naciśnij #.
3. Przekręć pokrętko (klucz główny) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, żeby otworzyć drzwiczki.

Opcja B

1. Zdejmij obudowę zamka awaryjnego.
2. Umieść klucz awaryjny w zamku i przekręć go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Przekręć pokrętko do otwierania zgodnie z ruchem wskazówek zegara, żeby otworzyć drzwiczki.

Read the operating instructions carefully before use.

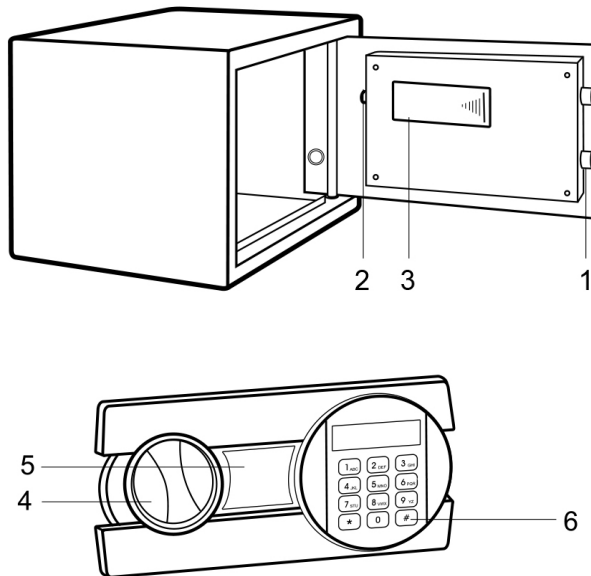
Save them for future reference.

TECHNICAL DATA

Battery

4 x 1.5 V AA

DESCRIPTION



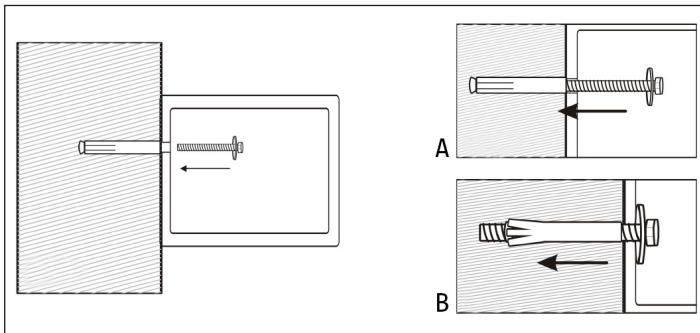
- | | | | |
|----|---------------------|----|---------------------------|
| 1. | Lock bolts | 4. | Opening knob |
| 2. | Reset button | 5. | Cover over emergency lock |
| 3. | Battery compartment | 6. | Keypad |

INSTALLATION

Installation

Install the safe so that it cannot be moved.

1. Mark out where the safe is to be placed.
2. Drill holes for the screws.
3. Mount the safe on the wall with expander screws, or the like. **NOTE:** Use screws suitable for the underlying surface.
4. Check that the safe is correctly positioned and tighten the screws.



USE

NOTE: Never store emergency keys in the safe.

Opening the safe for the first time

Use the emergency key to open the safe the first time. Follow the instructions in the section on opening the safe with the emergency key.

- Remove the cover over the emergency lock, insert the emergency key and turn it clockwise.
- Turn the opening knob anticlockwise to open the door.

IMPORTANT: Complete this operation, pull out the emergency key and store it in a safe place.

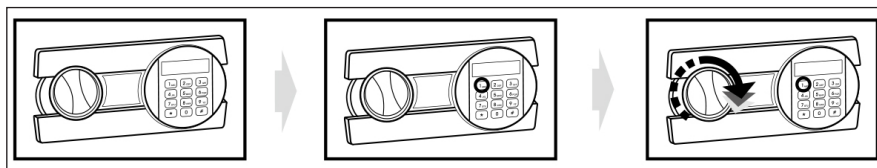
Inserting the batteries

1. Open the panel.
2. Insert 4 1.5 V AA batteries in the battery compartment.
3. In normal circumstances the batteries should be replaced if both the red and green lamp go on at the same time.

IMPORTANT: Insert 4 new batteries with the correct polarity as shown by the markings in the compartment. If the power supply has been interrupted for more than 30 minutes, you must enter a new user code.

Opening the door

1. Press the # button.
2. Enter your user code (3–8 digits) and press the # button again. The LCD character display turns blue and shows the text OPEN.
3. Turn the knob clockwise to open the door.



IMPORTANT: The default user code is 1234. Press the * button to delete a digit if you pressed the wrong button. One digit is deleted every time you press the button. If you enter the wrong code 3 times in succession an alarm signal will be activated for 20 seconds and the safe will lock for 3 minutes.

Closing the door

Turn the knob anticlockwise to close the door.

Setting the user code

1. Leave the door open and press the reset button once. The buzzer will sound once and the LCD character display will turn blue and show -----.
2. Enter your new user code (3–8 digits) and press the # button.
3. The character display will turn blue and show IN followed by the new code, which means that the setting was successful and that the new code can be used.

Setting the master code

1. Leave the door open and press the # button once, press the 0 button twice, and the reset button once. The buzzer will sound twice and the LCD character display will turn blue and show -----.
2. Enter your new master code (3–8 digits) and press the # button.
3. The character display will turn blue and show IN followed by the new code, which means that the setting was successful and that the new code can be used.

Security function

The safe has a security function that prevents your code being shown in the character display when you enter it.

1. Press # to activate the lock.
2. Press * on the touch screen to activate the hidden code function. When you enter the code, only ---- will be shown in the character display.
3. Deactivate this function by pressing * twice.

Intrusion alarm

The safe has an intrusion alarm which is activated if someone attempts to move or interfere with the safe.

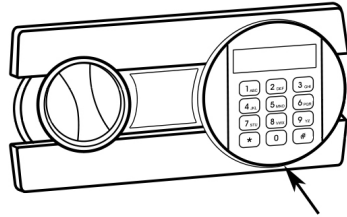
1. Press the * button. ALERT ON is shown in the character display.
2. The alarm can be deactivated by pressing the # button, entering the relevant code and then pressing the # button again. If no code is entered to deactivate the alarm it will be automatically deactivated after 20 seconds.

Emergency opening

If for some reason the safe cannot be opened in the normal way there are alternative ways of opening it.

Alternative A

The safe has a connection for an external power supply. Connect the external power supply unit under the keypad (see diagram).



1. Press # to activate the lock.
2. Enter the default user code 1234, and then press #.
3. Turn the knob (main key) clockwise to open the door.

Alternative B

1. Remove the cover over the emergency lock.
2. Insert the emergency key in the keyhole and turn it anticlockwise.
3. Turn the opening knob clockwise to open the door.